

Tuilë

Tulë cuilenna as tuilë, firë as campilossi,
Rámassë vaiwo cira poica menelessë
Pendaina súmassë lótion hrailoctainë,
Suya olmeinen, calanen ar ninwanen
Palala, attavingya, i litsë rámaryaron
Hlapo ve huesta airë tellumar
Sinomé uilwarino luhtaina umbar!
Ná vë i milmä, i úllumë caita
Ar úcarë valimo, appa mussivë ilqua,
Nantelya yallúmë menelessë saca i lissë

Lamartine tencë

Tulë cuilenna as tuilë, firë as campilossi,

Naître avec le printemps, mourir avec les roses,

Naître n'existant pas en tant que tel, nous avons choisi le verbe "venir à la vie" tul- = venir +
cuilë = vie + -nna = terminaison allative as = avec tuilë = printemps
fir- = mourir campilossë = fleur

Rámassë vaiwo cira poica menelessë

Sur l'aile du zéphyr nager dans un ciel pur,

Ráma = aile vaiwa = vent vaiwo = vaiwa + génitif
cir- = naviguer (puisque "nager" n'existe pas dans notre vocabulaire) poica = pur
menel = ciel -ssë = terminaison locative

Pendaina súmassë lótion hrailoctainë,

Balancé sur le sein des fleurs à peine écloses,

penda = incliné ("balancé" n'existant pas dans notre dictionnaire) súma = sein, cavité

lótë = fleur hrai- = préfixe désignant la difficulté = à peine locta- = éclore

Suya olminen, calanen ar ninwanen

S' enivrer de parfums, de lumière et d' azur,

súya- = respirer ("s'enivrer" n'existant pas dans notre dictionnaire) olmë = odeur
-nen = terminaison instrumentale cala = lumière
ar = et ninwa = bleu, azur

Palala, attavinya, i litsë rámaryaron

Secouant, jeune encor, la poudre de ses ailes,

pal- = secouer atta- = préfixe = re-, à nouveau vinya = nouveau
litsë = sable ráma = aile -rya = pronom possessif 3^{ème} pers. sing.
-on = terminaison génitive plurielle

Hlapo ve hwesta airë tellumar

S' envoler comme un souffle aux voûtes éternelles,

hlapu- = souffler ve = comme hwesta = souffle aira = éternel
telluma = voûte

Sinomë wilwarino luhtaina umbar!

Voilà du papillon le destin enchanté !

Sinomë = ici wilwarin = papillon luhta- = enchanter
umbar = destin

Ná vë i milmë, i úllumë caita

Il ressemble au désir, que jamais ne se pose,

Ná = est vë = comme milmë = désir úllumë = jamais
caita- = s'étendre

Ar úcarë valimo, appa mussivë ilqua,

Et sans satisfaire, effleurant toute chose,

"satisfaire" n'existant pas dans notre dictionnaire, nous avons choisi "faire heureux, rendre heureux" car- = faire valimo = heureux appa- = toucher
mussë = doucement mussivë = formation adverbiale ilqua = toute chose

Nanlelya yallúmë menelessë saca i lissë

Retourne enfin au ciel chercher la volupté !

Nan- = préfixe = en arrière lelya- = aller yallúmë = enfin
menel = ciel -ssë = terminaison locative saca- = chercher
lissë = douceur